

你聽過  
四個屬靈的原  
則嗎？

Have you heard of  
the Four Spiritual  
Laws?

Chinese traditional– English edition

正如有許多的物理定律管理著物質的宇宙，同樣也有一些屬靈的定律管理著你和神的關係。

Just as there are physical laws that govern the physical universe, so are there spiritual laws which govern your relationship with God.

## 原則 一

### **LAW ONE**

神愛你，並且為你的生命有一奇妙的計劃。

**GOD LOVES YOU AND OFFERS  
A WONDERFUL PLAN FOR  
YOUR LIFE.**

# 神的愛

## GOD'S LOVE

「神愛世人，甚至將祂的獨生子（耶穌基督）賜給他們，叫一切信祂的，不致滅亡，反得永。」

（約翰福音3:16和合本）

*“God so loved the world that He gave His one and only Son, that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life.” (John 3:16)*

（這個網頁的參考連結至中文和合本聖經，可能的話，請盡量閱讀經文出處的上下文）

(References contained in this booklet should be read in context from the Bible whenever possible)

# 神的計劃

## GOD'S PLAN

耶穌基督說：「我來了是要叫人得生命並且得的更豐盛。」（約翰福音 10:10）

[Christ speaking] “*I came that they might have life, and might have it abundantly*”  
[that it might be full and meaningful].  
(*John 10:10*)

為什麼大多數人沒有經驗過這種豐盛的生命呢？ 因為

Why is it that most people are not experiencing the abundant life? Because...



# 2

## 原則 二

### LAW TWO

人因有罪而與神隔絕，所以不能知道並經驗神的愛和神為他生命的計劃。

PEOPLE ARE **SINFUL** AND **SEPARATED** FROM GOD SO WE CANNOT KNOW AND EXPERIENCE GOD'S LOVE AND PLAN FOR OUR LIFE.

# 人因有罪

## PEOPLE ARE SINFUL

「因為世人都犯了罪，虧缺了神的榮耀」  
(羅馬書3:23)

*“All have sinned and fall short of God’s  
glorious standard.” (Romans 3:23)*



神創造人原是要人享受與祂同在一起的快樂，但因各人頑固任性、偏行己路、背向真神，以致與神隔絕。這種向神任性的態度，使人對神漠不關心或公開反對，就是聖經所說的罪

We were created to have a personal relationship with God, but by our own choice and self-will we have gone our own independent way and that relationship has been broken. This self-will, often seen as an attitude of active rebellion towards God or a lack of interest in Him, is an evidence of what the Bible calls sin.



# 與神隔絕

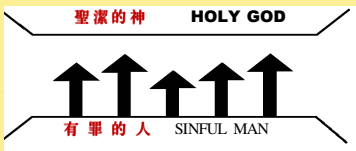
## PEOPLE ARE SEPARATED

「因為罪的工價乃是死。」（靈性與神隔絕）（羅馬書6:23）

*“The wages of sin is death” [spiritual separation from God]. (Romans 6:23)*



聖潔的神與有罪的人中間，有如深淵隔絕。雖然人不斷地用自己的方法，就如善行、道德、宗教、哲學等，來尋求神和豐盛的生命，但是總得不著。



This picture illustrates that God is holy and people are sinful. A great gap separates the two. The arrows illustrate that people are continually trying to reach God and the abundant life through their own efforts, such as a good life, philosophy, or religion – but they but they always fail.

*第三律告訴我們這難題的唯一答案...*

The third law explains the only way to bridge this gap...



# 3

## 原則三

### LAW THREE

耶穌基督是神為人的罪所預備的唯一救法，藉著祂你可以知道並經驗神的愛和神為你生命的計劃。

JESUS CHRIST IS GOD'S **ONLY** PROVISION FOR OUR SIN. THROUGH HIM YOU CAN KNOW AND EXPERIENCE GOD'S LOVE AND PLAN FOR YOUR LIFE.

# 耶穌基督為我們死

## HE DIED IN OUR PLACE

「唯有基督在我們還作罪人的時候為我們死，神的愛就在此向我們顯明了。」（羅馬書5:8）

*“God demonstrates His own love towards us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.” (Romans 5:8)*



# 耶穌基督從死裡復活

## HE ROSE FROM THE DEAD

「基督照聖經所說，為我們的罪死了，而且埋葬了，又照聖經所說，第三天復活了，並且顯給磯法看，然後顯給十二使徒看，後來一時顯給五百多弟兄看。」（哥林多前書 15:3~6）

*“Christ died for our sins...He was buried...He was raised on the third day, according to the Scriptures...He appeared to Peter, then to the twelve. After that He appeared to more than five hundred...” (1 Corinthians 15:3-6)*

## 耶 基 督 是 唯 一 的 道 路

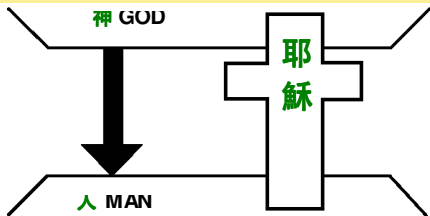
## HE IS THE ONLY WAY TO GOD

耶穌基督說：「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父（神）那裡去。」 約翰福音14:6)

*“Jesus said to him, ‘I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father, but through Me’.” (John 14:6)*



神差祂的兒子耶穌基督，為我們的罪死在十字架上，成為神與人中間的橋樑，溝通了兩者之間的深淵。



This picture illustrates that God has bridged the gap which separates us from Him by sending His Son, Jesus Christ, to die on the cross in our place to pay the penalty for our sins.



只知道以上三個定律還不夠

It is not enough just to know these three laws...



## 原則四

# 4 LAW FOUR

我們必須親自接受耶穌基督作救主和生命的主，這樣我們才能知道並經驗神的愛和神為我們生命的計劃。

WE MUST INDIVIDUALLY  
**RECEIVE** JESUS CHRIST AS  
SAVIOUR AND LORD; THEN WE  
CAN KNOW AND EXPERIENCE  
GOD'S LOVE AND PLAN FOR  
OUR LIVES.

## 我們必須接受基督

### WE MUST RECEIVE CHRIST

「凡接待祂的，就是信祂名的人，  
祂就賜他們權柄，作神的兒女。」  
(約翰福音1:12)

*“As many as received Him, to them He  
gave the right to become children of God,  
even to those who believe in His name.”  
(John 1:12)*



## 我們藉著信心接受基督

### **WE RECEIVE CHRIST THROUGH FAITH**

「你們得救是本乎恩，也因著信，這並不是出於自己乃是神所賜的，也不是出於行為，免得有人自誇。」（以弗所書2:8,9）

*“By grace you have been saved through faith; and that not of yourselves, it is the gift of God; not as a result of works, that no one should boast.” (Ephesians 2:8,9)*

**我們接受基督，就得著新的生命**  
(讀約翰福音 3:1~8)

**WHEN WE RECEIVE CHRIST  
WE ARE BORN AGAIN (READ  
JOHN 3:1-8)**

**我們必須親自邀請基督進入心中**

**WE RECEIVE CHRIST BY  
PERSONAL INVITATION**

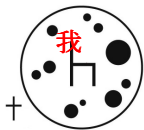
耶穌基督說：「看哪，我站在門外叩門，若有聽見我聲音就開門的，我要進到他那裡去。」（啟示錄3:20）

[Christ is speaking] “Behold, I stand at the door and knock; if any one hears My voice and opens the door, I will come in to him.” (Revelation 3:20)

接受基督包括從自我轉向神，相信基督進入我們的生命，赦免我們的罪，使我們成為神所喜悅的人。人只在理智上同意關於基督的真理，或只有一些情感的經驗都是不夠的。

Receiving Christ involves turning to God from self (repentance) and trusting Christ to come into our lives to forgive our sins and to make us what He wants us to be. Just to agree **intellectually** that Jesus Christ is the Son of God and that He died on the cross for our sins is not enough. Nor is it enough to have an **emotional** experience. We receive Jesus Christ by **faith**, as a decision of our **will**.

這兩個圓圈代表兩種生命：



### 自我管理的生命

我 - 自我在寶座上

十 - 基督在生命以外

- - 人生的各項活動在自我管理之下，時常產生各種混亂和不安



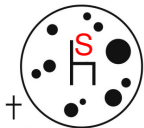
### 基督管理的生命

十 - 在生命的寶座上

我 - 自我退下寶座

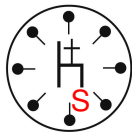
- - 人生的各項活動在基督管理之下，結果就合乎神的計劃

# THESE TWO CIRCLES REPRESENT TWO KINDS OF LIVES:



## SELF-DIRECTED LIFE

- S – Self is on the throne.
- † – Christ is outside the life.
- – Interests are directed by self, often resulting in discord and frustration.



## CHRIST-DIRECTED LIFE

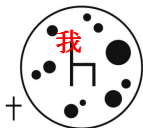
- † – Christ is in the life and on the throne.
- S – Self is yielding to Christ.
- – Interests are directed by Christ, resulting in harmony with God's plan



那一個圓圈代表你現在的生命？  
你願意那一個圓圈代表你的生命？

**Which circle best describes your life?**

**Which circle would you like to have  
represent your life?**



以下說明你怎樣才能接受基督：

The following explains how you can receive Christ:

現在就可以藉着信心的禱告接受  
基督

**YOU CAN RECEIVE CHRIST RIGHT  
NOW BY FAITH THROUGH PRAYER**

（禱告就是和神交談）

**(Prayer is talking to God)**

神知道你的心，祂看重你內心的態度，過於你的言語，下面的禱告可做參考：

God knows your heart and is not so concerned with your words as He is with the attitude of your heart. Here is a suggested prayer:

「主耶穌啊，我需要祢。感謝祢為我的罪死在十字架上。我願意打開心門接受耶穌基督作我的救主和生命的主。感謝祢赦免我的罪，求祢管理我的一生，使我成為祢所喜悅的人。奉主耶穌的名禱告，阿們。」

**“Lord Jesus, I need You. Thank You for dying on the cross in my place for my sins. I open the door of my life and receive You as my Saviour and Lord. Thank You for forgiving me of my sins and giving me eternal life. Take control of the throne of my life. Make me the kind of person You want me to be.”**

這個禱告是否合乎你的心願？

Does this prayer express the desire of your heart?

如果是，請你現在就作相同的禱告，基督就會照著祂的應許進入你的生命。 If it does, pray this prayer right now, and Christ will come into your life, as He promised.



# 怎樣知道基督已在您的生命中

## HOW TO KNOW THAT CHRIST IS IN YOUR LIFE

怎樣知道基督已在你的生命中？你有沒有請基督進入你的生命？根據啟示錄 3:20 神的應許 現在基督是否在你的心裡？基督應許進入你的生命祂會失信嗎？你有什麼根據知道神答應了你的禱告？（根據神的信實和祂可靠的話—聖經）

Did you receive Christ into your life? According to His promise in Revelation 3:20, where is Christ right now in relation to you? Christ said that He would come into your life. Would He mislead you? On what authority do you know that God has answered your prayer? (The trustworthiness of God Himself and His Word, the Bible.)

聖經應許凡接受基督的人都有永生

## THE BIBLE PROMISES ETERNAL LIFE

「這見證就是神賜給我們永生，這永生也是在祂兒子裡面。人有了神的兒子就有生命，沒有神的兒子就沒有生命。我將這些話寫給你們信奉神兒子之名的人，要叫你們知道自己有永生。」

(約翰一書 5:11~13)

*“The witness is this, that God has given us eternal life, and this life is in His Son. He who has the Son has the life; he who does not have the Son of God does not have life. These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, in order that you may know that you have eternal life.” (1 John 5:11-13)*

要常常感謝神，因為基督已進入你的生命，並且永不離開你（希伯來書13:5）。當你照著神的應許，請祂進入你心時，就能知道復活的基督已在你的生命中，並且已將永生賜給你，因為祂絕不會欺騙你。

Thank God often that Christ is in your life and that He will never leave you (Hebrews 13:5). You can know on the basis of His promise that Christ lives in you and that you have eternal life from the very moment you invite Him in. He will not deceive you.

關於感覺怎樣呢？

What about feelings”

## 不要依靠感覺

### **DO NOT DEPEND ON FEELINGS**

我們信仰的根據，是聖經可靠的應許，不是我們容易改變的感覺。基督徒的信心生活是根據神的信實和聖經的可靠。下面火車的圖表說明事實（神和祂的話）、信心（我們信靠神和祂的話）、和感覺（我們信靠和順服的結果）三者之間的關係。（約翰福音 14:21）

The promise of God's Word, the Bible – not our feelings – is our authority. The Christian lives by faith (trust) in the trustworthiness of God Himself and His Word. This train diagram illustrates the relationship between fact (God and His Word), faith (our trust in God and His Word), and feeling (the result of our faith and obedience). (John 14:21)



車頭不論有沒有車廂都可以開動。但是若用車廂拉動車頭是不可能的。照樣，我們基督徒不應該靠感覺或情緒，而是把我們的信心放在神的信實和祂話語的應許上。



The train will run with or without a passenger car. However, it would be useless to attempt to pull the train by the passenger car. In the same way, as Christians we do not depend on feelings or emotions to decide what is true, but we place our faith (trust) in the trustworthiness of God and the promises of His Word.

**現在你已經接受了基督**

## **NOW THAT YOU HAVE RECEIVED CHRIST**

當你憑信心接受基督的時候，你的生命已經發生了許多改變，至少包括下面幾點：

The moment that you received Christ by faith many things happened, including the following:

1. 基督已經進入你的生命（啟示錄 3:20；歌羅西書 1:27）。 Christ came into your life. (Revelation 3:20 ; Colossians 1:27)
2. 你的罪已經得到赦免（歌羅西書 2:13；1:14）。 Your sins were forgiven. (Colossians 1:14)

3. 你已經成為神的兒女（約翰福音 1:12）。 You became a child of God. (John 1:12)
4. 你已經有了永遠的生命（約翰福音 5:24）。 You received eternal life. (John 5:24)
5. 你已經開始了神為你計畫的新生命（約翰福音 10:10；哥林多後書 5:17；帖撒羅尼迦前書 5:18）。 You began the great adventure for which God created you. (John 10:10; 2 Corinthians 5:17; 1 Thessalonians 5:18)

接受基督實在是你人生中最奇妙的事。你願意現在禱告，感謝神為你所做的事嗎？謝禱告就是信心的表示。

Can you think of anything more wonderful that could happen to you than receiving Christ? Would you like to thank God in prayer right now for what He has done for you? By thanking God, you demonstrate your faith.

還有什麼呢？

屬靈生命長進的建議

## **SUGGESTIONS FOR CHRISTIAN GROWTH**

屬靈生命的長進是從信靠耶穌基督而來。「義人必因信得生」（加拉太書3:11）。信心的生活會使你在凡事上更倚靠神，並實行下面各項：

Spiritual growth results from trusting Jesus Christ. “The righteous man shall live by faith” (Galatians 3:11). A life of faith will enable you to trust God increasingly with every detail of your life, and to practice the following:

1. 每天向神禱告（約翰福音 15:7）。**Go to God in prayer daily.** (John 15:7)
2. 每天研讀聖經（使徒行傳 17:11）—可從約翰福音開始。  
**Read God's Word daily** (Acts 17:11); **begin with the Gospel of John.**
3. 時刻順服神（約翰福音 14:21）。**Obey God moment by moment.** (John 14:21)

4. 每天藉著你的生活言行為基督作見證（馬太福音4:19；約翰福音15:8）。**Witness for Christ by your life and words.** (Matthew 4:19; John 15:8)
5. 在你一切所行的事上，都倚靠神（彼得前書5:7）。**Trust God for every detail of your life.** (1 Peter 5:7)
6. 讓聖靈管理你每天的生活，並賜你能力為基督作見證（加拉太書5:16,17；使徒行傳1:8）。**Holy Spirit – allow Him to control and empower your daily life and witness.** (Galatians 5:16,17; Acts 1:8)

參加教會的重要

## FELLOWSHIP IN A GOOD CHURCH



希伯來書 10:25 教訓我們：「  
不可停止聚會……。」

The Bible tells us the importance of meeting  
together with other Christians  
(Hebrews 10:25).



增，督尚，基從常  
培旁基你請耶穌。經  
熱一他果邀耶會劃  
光在其如人崇教計  
就放和。等尊的請  
燃燒，你樣。必加理並  
一起抽出。一不參真，並  
材一根熄也會附聖開  
木將就會係教到揚期  
根若就關入動傳星去  
幾，熱徒未請督這按



Have you ever watched a fire burning in a fireplace? Several logs together bum brightly. But if you pull one log away from the fire, its flame soon goes out. The same thing happens to us if we do not spend time with other Christians. Attend a church where Christ is talked about and the Bible is taught. Start this week and make plans to attend regularly.

如果這本小冊子對你有幫助的話，請你把這本小冊子也傳遞給其他人來幫助他們也可以認識神。

If this article has been helpful to you, please give it or read it to someone else. This way you might help another person come to know God personally.



## 進一步的資料

### **WANT FURTHER HELP?**

如果您瀏覽器看得到下面的表格，而且您需要進一步的資料，請填妥以下的表格：

中華民國台灣省106台北市新生南路3段52號7樓

中國學園傳道會收

Email: [tccc@seed.net.tw](mailto:tccc@seed.net.tw)

### WebPages:

[Hereslife.info/connect](http://Hereslife.info/connect)

[MyLanguage.net.au](http://MyLanguage.net.au)

[www.tccc.org.tw](http://www.tccc.org.tw)

[www.greatcom.org](http://www.greatcom.org)

This article is also available in many other languages from [www.hereslife.com/tracts](http://www.hereslife.com/tracts).



Written by Bill Bright. © 2011 Bright Media Foundation and Campus Crusade for Christ, Inc. Previously © 1965-2002 CCC. All rights reserved. No part of this booklet may be changed in any way or reproduced in any form or stored or transmitted by computer or electronic means without written permission from Campus Crusade for Christ.